



BUSINESS ENGLISH · GUIDA AI FALSE FRIENDS

Le 20 parole inglesi che gli italiani confondono sempre

I 20 false friends più comuni, spiegati con esempi
reali.

Perché questi 20 equivoci contano

Chi studia inglese prima o poi ci casca: pensa che tradurre parola per parola funzioni sempre. Ma l'inglese è pieno di trappole — i cosiddetti **false friends**, parole che sembrano identiche all'italiano ma significano tutt'altro.

Il problema è che questi errori spesso non si notano da chi parla, ma saltano subito all'orecchio di un madrelingua. In un contesto professionale, un false friend al momento sbagliato può rendere una frase confusa o, peggio, ridicola.

Questa guida raccoglie i 20 false friends più comuni tra chi parla italiano: per ciascuno trovi cosa sembra voler dire, cosa significa davvero, e un esempio reale d'uso.

COME USARE QUESTA GUIDA

Leggila una volta per intero, poi tienila a portata di mano mentre scrivi email o ti prepari per una call di lavoro. Con un po' di attenzione, questi errori si correggono in poche settimane.

01 Actual

SEMBRA attuale

SIGNIFICA reale, effettivo — “attuale” si dice “current”

ESEMPIO The actual cost was higher than expected.

02 Library

SEMBRA libreria

SIGNIFICA biblioteca — “libreria” (negozio) si dice “bookshop”

ESEMPIO I borrowed this book from the library.

03 Pretend

SEMBRA pretendere

SIGNIFICA fingere — “pretendere” si dice “to demand” o “to expect”

ESEMPIO He pretended not to notice the mistake.

04 Assist

SEMBRA assistere (guardare)

SIGNIFICA aiutare — “assistere a” si dice “to attend” o “to witness”

ESEMPIO Can I assist you with your luggage?

05 Argument

SEMBRA argomento

SIGNIFICA discussione, litigio — “argomento” si dice “topic”

ESEMPIO They had an argument about the budget.

06 Realize

SEMBRA realizzare (creare)

SIGNIFICA rendersi conto — “realizzare” nel senso di creare si dice “to create” o “to achieve”

ESEMPIO I didn't realize it was so late.

07 Eventually

SEMBRA eventualmente

SIGNIFICA alla fine — “eventualmente” si dice “possibly” o “if necessary”

ESEMPIO We will eventually solve the problem.

08 Parent

SEMBRA parente

SIGNIFICA genitore — “parente” si dice “relative”

ESEMPIO Both of my parents are teachers.

09 Fabric

SEMBRA fabbrica

SIGNIFICA tessuto — “fabbrica” si dice “factory”

ESEMPIO This dress is made of a soft fabric.

10 Sympathetic

SEMBRA simpatico

SIGNIFICA comprensivo, compassionevole — “simpatico” si dice “nice” o “likeable”

ESEMPIO She was very sympathetic about my situation.

11 Camera

SEMBRA ~~camera (stanza)~~

SIGNIFICA fotocamera — “camera” nel senso di stanza si dice “room”

ESEMPIO I forgot my camera at home.

12 Costume

SEMBRA ~~costume da bagno~~

SIGNIFICA abito di scena, travestimento — “costume da bagno” si dice “swimsuit”

ESEMPIO He wore a pirate costume for Halloween.

13 Brave

SEMBRA ~~bravo~~

SIGNIFICA coraggioso — “bravo” si dice “good” o “skilled”

ESEMPIO It was brave of her to speak up.

14 Lecture

SEMBRA ~~lezione (generica)~~

SIGNIFICA conferenza universitaria — “lezione” generica si dice “class” o “lesson”

ESEMPIO The professor gave a lecture on economics.

15 Editor

SEMBRA ~~editore~~

SIGNIFICA redattore, revisore — “editore” (casa editrice) si dice “publisher”

ESEMPIO The editor corrected several mistakes in the article.

16 Sensible

SEMBRA sensibile

SIGNIFICA **ragionevole, sensato** — “sensible” si dice “sensitive”

ESEMPIO That’s a very sensible decision.

17 Data

SEMBRA data (calendario)

SIGNIFICA **dati** — “data” nel senso di calendario si dice “date”

ESEMPIO We need more data before deciding.

18 Sympathy

SEMBRA simpatia

SIGNIFICA **compassione, cordoglio** — “sympatia” si dice “liking” o “fondness”

ESEMPIO Please accept my sympathy for your loss.

19 Exit

SEMBRA esito

SIGNIFICA **uscita** — “esito” si dice “outcome” o “result”

ESEMPIO The emergency exit is on your left.

20 Support

SEMBRA supportare (sopportare)

SIGNIFICA **sostenere, aiutare** — per “sopportare” si dice “to bear” o “to put up with”

ESEMPIO Thank you for your support during this project.



Parla un inglese preciso, non solo comprensibile

Fluent Advance aiuta professionisti italiani a comunicare in inglese con la stessa sicurezza e precisione con cui comunicano in italiano.

fluentadvance.com